

## إقرار

إنني أقر حقا بأن هذا البحث الذي قمت بتصنيفه كشرط للحصول على الدرجة الجامعة الأولى من قسم اللغة العربية وأدبها كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن، كلها ثمرة من عملي الذاتي.

أما الأجزاء المؤخوذة في كتابة هذا البحث التي اقتبستها من مؤلفات غيري، فقد قمت بكتابة مصادرها بوضوح وفقا لأعراف وقواعد وأخلاقيات الأعمال العلمية في العالم الأكاديمي.

وفي حالة العثور لاحقا على أن جميع أو بعض محتويات هذا البحث ليس من ثمرة عملي الذاتي أو العثور في أجزاء مأخوذة فإنني مستعد لتلقي عقوبة حسب الدرجة الأكاديمية التي أحملها والعقوبات الأخرى وفقا للوائح القانونية سارية المفعول.

سيرانج، ١٧ نوفمبر ٢٠٢٠ م

أدم

رقم التسجيل: ١٤٣٦٠٠٢٩

## صورة تجريدية

أدم، رقم التسجيل: ١٤٣٦٠٠٢٩٩ الموضوع: دراسة سيميائية في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري (دراسة سيميائية لتشارلز ساندريس بيرس)

يناقش الباحث كتاب "الحِكم" وهو من أشهر الكتب لابن عطاء الله السكندري. يحتوي العمل الأدبي من القيم التي تلهم روح الشخص من خلال أفكار ومشاعر ورغبات المؤلف من خلال اللغة فهي مع عبارات الحكمة و الأمثال و المناجاة. الأمثال كلمة بقصد تشبيه الحالة الواردة في تلك الحالة التي تحتوي على الرمز أو سيميائية.

لتسهيل البحث، سيتم أخذ أسئلة البحث التالية : ١. ما هي الجمل التي تدل على الأمثال في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري ؟. ٢. ما هي الأمثال التي تحتوي على الممثل و الموضوع و المفسرة في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري ؟.

يهدف هذا البحث إلى : ١. معرفة الجمل التي تدل على الأمثال في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري. ٢. معرفة الأمثال التي تحتوي على الممثل و الموضوع و المفسرة في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري. البحث المكتبي هو الطريقة لجمع البيانات بفعل الدراسة على الكتب المتعلقة بالمسألة المبحوثة وجعل مصادر البحث.

أما النتائج المحسولة من تحليل البيانات في هذا البحث وجد الباحث ٥٨ من الأمثال في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري و وجد الباحث الأمثال فيها الجمل التي توجد فيها الممثل و الموضوع و المفسرة.

## ABSTRAK

Adam, NIM : 143600299, dengan judul “Semiotik dalam Kitab Al-Hikam Al-Athoiiyyah Karya Ibnu Athoillah As-Sakandary (Kajian Semiotika Charles Sanders Peirce).

Peneliti membahas tentang kitab *al-Hikam* yaitu salah satu kitab yang sangat fenomenal karya Ibn Athaillah As-Sakandari. Suatu karya sastra mengandung banyak nilai yang dapat menggugah jiwa seseorang melalui pemikiran, perasaan dan keinginan pengarang lewat bahasa yaitu dengan ungkapan-ungkapan hikmah, perumpamaan dan munajat. Amtsal (perumpamaan) suatu perkataan dengan maksud menyerupakan keadaan dengan yang terdapat dalam keadaan itu mengandung tanda-tanda atau semiotik.

Untuk mempermudah pembahasan maka akan diambil rumusan masalah sebagai berikut : 1. Apa saja kalimat yang termasuk Amtsal pada kitab Al-Hikam Al-Athoiiyyah karya Ibnu Athoillah As-Sakandary?. 2. Apa saja Amtsal yang mengandung Representament, Objek dan Interpretant di dalam kitab Al-Hikam Al-Athoiiyyah karya Ibnu Athoillah As-Sakandary?.

Tujuan Pembahasan ini adalah : 1. Mengetahu Kalimat kalimat yang termasuk Amtsal pada kitab Al-Hikam Al-Athoiiyyah karya Ibnu Athoillah As-Sakandary, 2. Untuk mengetahui Amtsal yang mengandung Representament, Objek dan Interpretant di dalam kitab Al-Hikam Al-Athoiiyyah karya Ibnu Athoillah As-Sakandary.

Studi pustaka adalah cara untuk mengumpulkan data dengan melakukan studi pada buku-buku tentang masalah yang diteliti dan menyediakan sumber-sumber penelitian.

Adapun hasil dari penelitian ini ialah peneliti menemukan 58 Amtsal dalam kitab Al-Hikam Al-Athoiiyyah karya Ibnu Athoillah As-Sakandary dan menemukan kalimat amtsal yang mengandung Representement, Objek, dan Interpretant.

## ABSTRACT

Adam, NIM: 143600299, entitled "Semiotics in the book Al-Hikam Al-Athoiyyah by Ibn Athoillah As-Sakandary (Charles Sanders Pierce's Semiotics Study).

Researchers discuss the book of al-Hikam which is one of the most phenomenal books by Ibn Athaillah As-Sakandari. A literary work contains many values that can arouse a person's soul through the thoughts, feelings and desires of the author through language that is with wisdom expressions, parables and degrees. Amsal (parable) a word with the intention of likening the situation contained in that situation containing signs or semiotics.

To facilitate the discussion, the following problem statements will be taken: 1. What are the sentences included in Amsal in the book Al-Hikam Al-Athoiyyah by Ibn Athoillah As-Sakandary ?. 2. What Amsal contains Representament, Object and Interpretant in the book Al-Hikam Al-Athoiyyah by Ibn Athoillah As-Sakandary ?.

The objectives of this discussion are: 1. Knowing sentences which include Amsal in the book Al-Hikam Al-Athoiyyah by Ibn Athoillah As-Sakandary, 2. To know Amsal which contains Representament, Object and Interpretant in the Al-Hikam Al-Athoiyyah book Ibn Athoillah As-Sakandary.

Literature study is a way to collect data by conducting studies in books about the problem under study and providing research resources.

The results of this study are researchers found 58 Amsal in the book Al-Hikam Al-Athoiyyah by Ibn Athoillah As-Sakandary and researchers also found amsal sentences containing Representement, Objek, dan Interpretant.

## تصديق المشرف

إنّ البحث للطالب أدم، رقم تسجيل ١٤٣٦٠٠٢٩٩ بموضوع :

دراسة سيميائية في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري

(دراسة سيميائية لتشارلز ساندريس بيرس) قد تمت كتابته و يستعد

الباحث للمناقشة.

المشرف الثاني

المشرف الأول

محمد رحمن، الماجستير

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢٢٠٠٩١٢١٠٠٣ رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١٢٠٠٢١٢١٠٠٣

دراسة سيميائية في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري

(دراسة سيميائية لشارلز ساندريس بيرس)

بحث

مقدم لكلية أصول الدين والآداب

لتكملة الشروط للحصول على الدرجة الجامعية الأولى في الآداب

وضع

أدم

رقم التسجيل: ١٤٣٦٠٠٢٩٩

بإشراف

المشرف الثاني

المشرف الأول

محمد رحمن، الماجستير

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١١٢٠٠٩٢١٢١٠٠٣

بموافقة

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

عميد كلية أصول الدين والآداب

الدكتور الحاج لالو ترجمان أحمد، الماجستير

أ.د. الحاج أودي مفودي ماوردي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٩١١٢٠٠٩١٢١٠٠٥

رقم التوظيف: ١٩٦١٠٢٠٩١٩٩٤٠٣١٠٠١

## تصديق لجنة الامتحان

قد تمت مناقشة هذا البحث بموضوع: دراسة سيميائية في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري (دراسة سيميائية لتشارلز ساندريس بيرس)، في يوم الإثنين، ١٦ من نوفمبر ٢٠٢٠ م، أمام لجنة الإمتحان من كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن. ومنح كاتب البحث بالدرجة الجامعية الأولى في قسم اللغة العربية وأدبها. سيرانج، ١٦ نوفمبر ٢٠٢٠

## لجنة الامتحان

سكرتير اللجنة

رئيسة اللجنة

أحمد حبيبي شهيد، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٩٠٠١٢٩٢٠١٩٠٣١٠٠٩

المتحن الثاني

الدكتورة الحاجة إيدانوسيدا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المتحنة الأولى

الدكتور ايندانج سيف الأنوار، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٧١٥٢٠٠٠٠٣١٠٠٤

المشرف الثاني

الدكتورة الحاجة إيدانوسيدا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٨١١٢٩٢٠٠٣١٢٢٠٠١

المشرف الأول

محمد رحمن، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١١٢٠٠٣١٢١٠٠٣

الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٢١٢٠٠٩٢١٢١٠٠٣

## الإهداء

١. أهدي هذا البحث للوالدين المحبوبين اللذان يدعوانى بكرة و أصيلا و ريبانى تربية حسنة حتى أنجح فى إنهاء هذا البحث.
٢. لجميع الأساتيد الذين قد دبروني و أرشدوني و يرحموني إلى آخر دراستي. فلا أستاذ إلا أساتيد قسم اللغة العربية وأدبها من أحسن الأساتيد.
٣. ولزملائي المحبوبين : أسماء الحسنى، حركى مجددي، و للمرحلة ٢٠١٤ من قسم اللغة العربية و أدبها.



## الشعار

الْعِلْمُ النَّافِعُ هُوَ الَّذِي يَنْبَسِطُ فِي الصَّدْرِ شُعَاعُهُ،  
وَيَنْكَشِفُ بِهِ عَنِ الْقَلْبِ قِنَاعُهُ

“Ilmu yang bermanfaat adalah yang cahayanya melapangkan dada dan menyingkap tirai kalbu”

**(Ibnu Athoillah As Sakandary)**

## سيرة الباحث

اسم الباحث آدم ولد في لامبون جنوبية، - ١٥ يناير - ١٩٩٦ م، اسم الأب عدنان، واسم الأم مسيطة.

وأما المدارس التي يتعلم الباحث فيها، هي :

١. مدرسة كيراغلان ٦ الابتدائية الحكومية، سنة ٢٠٠٣
٢. مدرسة الفرقان الدينية الإسلامية، سنة ٢٠٠٣
٣. معهد دار القلم المتوسط الإسلامي، ٢٠٠٩
٤. معهد دار القلم الثانوي الإسلامي، ٢٠١٢
٥. وبعد ذلك التحق الباحث بقسم اللغة العربية وأدبها، كلية أصول الدين والآداب، جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن في العام الدراسي ٢٠١٤

## شكر وتقدير

### بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذى لا إله إلا هو خلق الإنسان بأحسن خلق وأعطى  
نعمة كثيرة لا تحصى، وأعد الجنة لمن عبده خالصا. والصلاة والسلام على  
سيدنا مُحَمَّدٍ الفاتح لما أغلق والخاتم لما سبق ناصر الحق بالحق والهادى إلى  
الصراط المستقيم وعلى آله وأصحابه بإحسان إلى يوم الدين.

فقد تمت كتابة هذا البحث بعون الله ورحمته، وقد انتهى جهدى  
وسائر طاقتى وقدرتى وأفكارى فى كتابته.

فمن الجدير أن أقدم شكرا جزيلا وتقديرا خالصا إلى حضرة أساتذتي الكرام  
ذوى الشرف الإحترام الذين قد بذلوا فى تهذيبى بالعلوم والمعارف، وبكل من  
ساهم فى اتمام هذا البحث، وأخص بالذكر المكرمين:

١. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج فوز الإيمان الماجستير، رئيس

جامعة سلطان مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

٢. السيد الفاضل الأستاذ الدكتور الحاج أودي مفردى ماوردي، الماجستير

عميد كلية أصول الدين والآداب بجامعة سلطان مولانا حسن الدين

الإسلامية الحكومية بنتن.

٣. السيد الفاضل الدكتور لالو ترجمان أحمد، الماجستير، رئيس قسم اللغة

العربية وأدبها التى قد وفق هذا البحث.

٤. فضيلة الدكتور أنج سيف الملة، الماجستير، محمد رحمن، الماجستير،  
مشرفي هذا البحث الذين قاما بأفصح فرصتهما بإعطاء التوجيهات  
والإرشادات.

٥. الأساتيد الفضلاء الذين قد علموني العلوم والمعارف المتنوعة في كلية  
أصول الدين والآداب في قسم اللغة العربية وأدبها.

٦. حضرة والداي المحبوبين الكريمين: أدعو المولى الرحمن أن يغفرلهما  
ويرحمهما كما ربياني صغيرا.

٧. وجميع زملائي في وحدة طلبة قسم اللغة العربية وأدبها بجامعة سلطان  
مولانا حسن الدين الإسلامية الحكومية بنتن.

وأدعو الله تعالى أن يجعل هذا البحث عملا صالحا وأن يكون نافعا  
لى ولجميع القراء كما أرجوا توفيقه وهداية، آمين يا رب العالمين. وأخيرا،  
على الله توكلت حسبي الله ونعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير وإليه ترجع  
الأمور.

سيرانج، ١٧ نوفمبر ٢٠٢٠ م

أدم

رقم التسجيل: ١٤٣٦٠٠٢٩٩

## محتويات البحث

أ	إقرار .....
ب	صورة تجريدية.....
هـ	تصديق المشرف .....
و	تصديق الموضوع .....
ز	تصديق لجنة الإمتحان.....
ح	الإهداء.....
ط	الشعار .....
ي	سيرة الباحث.....
ك	شكرا وتقديرا.....
م	محتويات البحث.....

## الباب الأول

### مقدمة

أ	خلفية البحث .....
ب	تحديد البحث وأسئلته .....
ج	أغراض البحث وفوائده .....
د	التحقيق المكتبي .....
هـ	الإطار النظري .....
و	منهج البحث .....

## الباب الثاني

### ابن عطاء الله السكندري و أمثالها

- أ. ابن عطاء الله السكندري ..... ١٠
- ب. رحلة علم ابن عطاء الله السكندري ..... ١٢
- ج. مؤلفات ابن عطاء الله السكندري ..... ١٥
- د. أمثال في الكتاب الحكم العطائية ..... ١٨
١. معنى الأمثال ..... ٢٠
٢. أقسام الأمثال وأنواعها ..... ٢٢
٣. فوائد الأمثال ..... ٢٣

## الباب الثالث

### نظرية سيميائية تشارلز ساندرير بيرس

- أ. سيميائية لتشارلز ساندرير بيرس ..... ٢٥
١. علامة ممثلة ..... ٢٨
٢. علامة الموضوع ..... ٢٩
٣. علامة المفسرة ..... ٣٢

## الباب الرابع

### تحليل سيمائية في كتاب الحكم العطائية لابن عطاء الله السكندري

- أ. الممثل على الأمثال في كتاب الحكم العطائية ..... ٣٧
١. علامة نوعية ..... ٣٧
٢. علامة مفردية ..... ٤٧
٣. علامة عرفية ..... ٥٦
- ب. الموضوع على الأمثال في كتاب الحكم العطائية ..... ٦٩
١. أيقون ..... ٦٩
٢. مؤشّر ..... ٧٧
٣. رمز ..... ٨٥
- ج. المفسرة على الأمثال في كتاب الحكم العطائية ..... ٩٠
١. خبر ..... ٩٠
٢. تصديق ..... ٩٤
٣. جحة ..... ٩٩

## الباب الخامس

### خاتمة

- أ. الخلاصة ..... ١٠٥
- ب. الافتراحات ..... ١٠٩

## المراجع